

NOVI DOKUMENT
5.7.2013 7:55

PRIJEDLOG

Na temelju članka 7. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora (Narodne novine, broj 28/96), Vlada Republike Hrvatske je na sjednici održanoj _____ godine donijela

ODLUKU

o pokretanju postupka za sklapanje Sporazuma o oporezivanju dohotka od štednje između Djevičanskih otoka i Republike Hrvatske

I.

Na temelju članka 139. Ustava Republike Hrvatske (Narodne novine, broj 85/10 – pročišćeni tekst) pokreće se postupak za sklapanje Sporazuma o oporezivanju dohotka od štednje između Djevičanskih otoka i Republike Hrvatske (u daljnjem tekstu: Sporazum).

II.

Pitanje razmjene informacija između Republike Hrvatske i Djevičanskih otoka do sada nije bilo riješeno.

Sklapanje Sporazuma je nužan slijed ukupnih aktivnosti koje Republika Hrvatska poduzima glede potpune usklađenosti pravne stečevine Republike Hrvatske s pravnom stečevinom Europske unije glede ulaska Republike Hrvatske u Europsku uniju.

Sporazum se smatra sklopljenim razmjenom pisama ovlaštenih osoba Republike Hrvatske i Djevičanskih otoka, koja čine Sporazum u obliku razmjene pisama o oporezivanju dohotka od štednje, u čijem Prilogu 1. je sadržan tekst Sporazuma.

III.

Sklapanje Sporazuma predlaže se radi uspostave razmjene informacija vezano za isplaćene kamate na dohodak od štednje prema Direktivi Vijeća 2003/48/EZ od 3. lipnja 2003. o oporezivanju dohotka od štednje isplaćenog u obliku kamata.

IV.

Prihvaća se Nacrt sporazuma, kao osnova za vođenje pregovora.

Sporazum će se sklopiti razmjenom pisama koja zajedno čine Sporazum iz točke II. stavka 3. ove Odluke u čijem Prilogu 1. je sadržan tekst Sporazuma.

Nacrt sporazuma iz stavka 1. ove točke i Sporazuma iz točke II. stavka 3. ove Odluke, sastavni su dijelovi ove Odluke.

V.

Pregovori za sklapanje Sporazuma vodit će se u kontaktima diplomatskim putem, te u tu svrhu nije potrebno osigurati dodatna financijska sredstva u državnom proračunu Republike Hrvatske.

VI.

Ovlašćuje se ministar financija da, u ime Vlade Republike Hrvatske, potpiše Sporazum, te pismo koje zajedno s pismom Djevičanskih otoka čini Sporazum iz točke II. stavka 3. ove Odluke, u čijem Prilogu 1. je sadržan tekst Sporazuma.

VII.

Izvršavanje Sporazuma neće zahtijevati dodatna financijska sredstva iz državnog proračuna Republike Hrvatske.

VIII.

Sporazum ne zahtijeva donošenje novih ili izmjenu postojećih zakona, ali podliježe potvrđivanju po članku 18. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora.

IX.

Odobrava se ugovaranje privremene primjene Sporazuma od datuma pristupanja Republike Hrvatske Europskoj uniji do datuma njegovog stupanja na snagu.

Klasa:
Ur. broj:

Zagreb,

PREDSJEDNIK VLADE

Zoran Milanović

OBRAZLOŽENJE

Jedna od obveza koja proizlazi iz punopravnog članstva Republike Hrvatske u Europskoj uniji je propisivanje pravnog okvira za provedbu Direktive Vijeća 2003/48/EZ od 3. lipnja 2003. o oporezivanju dohotka od štednje isplaćenog u obliku kamata. Direktiva 2003/48/EZ se odnosi na države članice Europske unije i propisuje obveznu razmjenu informacija između država članica o isplaćenim kamatama na štednju radi oporezivanja isplata od kamata na štednju u onoj državi članici u kojoj je stvarni korisnik kamate, (građanin jedne od država članica) rezident. Direktiva je implementirana u Opći porezni zakon.

Hrvatska je između ostaloga, obvezna do dana pristupanja potpisati Sporazum s Djevičanskim otocima o oporezivanju dohotka od štednje.

Tekst sporazuma priređen je od strane Vijeća Europske unije i dostavljen Hrvatskoj na suglasnost. Sporazumi su prevedeni na hrvatski jezik i usuglašene s Ministarstvom vanjskih i europskih poslova, Ministarstvom pravosuđa i Uredom za zakonodavstvo.

Sklapanje Sporazuma samo je nužan slijed ukupnih aktivnosti koje Republika Hrvatska poduzima glede ostvarivanja punopravnog članstva u Europskoj uniji.

Sklapanje Sporazuma predlaže se radi oporezivanja kamata na štednju u onoj državi članici u kojoj je stvarni korisnik rezident radi provedbe temeljnih načela oporezivanja, sprječavanja porezne evazije te negativnog funkcioniranja Zajedničkog tržišta.

SPORAZUM
U OBLIKU RAZMJENE PISAMA
O OPOREZIVANJU DOHOTKA OD ŠTEDNJE

A. Pismo Republike Hrvatske

Poštovani gospodine,

Pozivam se na tekst predloženoga modela „Sporazuma o oporezivanju dohotka od štednje između Vlade britanskih Djevičanskih otoka i svake države članice Europske unije koja će primjenjivati automatsku razmjenu informacija“, koji je odobrila Visoka Radna skupina (Oporezivanje dohotka od štednje) Vijeća ministara Europske unije na dan 22. lipnja 2004. (dok. 10398/1/04 REV 1 FISC 127 + COR 1).

S obzirom na gore navedeni tekst, s potrebnim prilagodbama, čast mi je:

- predložiti Vam Sporazum o oporezivanju dohotka od štednje u prilogu 1 ovome pismu;
- predložiti stupanje spomenutih dogovora na snagu s danom pristupanja Republike Hrvatske Europskoj uniji, uz uzajamnu obavijest o okončanju unutarnjih formalnih postupaka u vezi stupanja na snagu ovih rješenja, koje naši ustavi predviđaju;
- predložiti našu uzajamnu obvezu da u najkraćem roku provedemo navedene unutarnje formalne postupke koje naši ustavi predviđaju i da odmah obavijestimo jedni druge, službenim putem, o okončanju tih postupaka;
- predložiti da, u očekivanju okončanja tih unutarnjih postupaka i stupanja na snagu ovoga „Sporazuma o oporezivanju dohotka od štednje“, Vlade Djevičanskih otoka i Republike Hrvatske počnu privremeno primjenjivati Sporazum iz priloga 1, pod uvjetima koje predviđaju njihovi ustavi, s datumom pristupanja Republike Hrvatske Europskoj uniji.

Čast mi je predložiti da ovo pismo i njegov prilog 1 te Vaša potvrda, ako je naprijed navedeno Vašoj Vladi prihvatljivo, zajedno predstavljaju naše uzajamno prihvaćanje i primjenu tih dogovora između Republike Hrvatske i Djevičanskih otoka.

Primate, gospodine, izraze moga najdubljeg poštovanja,

Za Republiku Hrvatsku

Ministar financija

Sastavljeno u Zagrebu dana _____, u tri primjerka na engleskom jeziku.

B. Odgovor Vlade Djevičanskih otoka

Poštovani gospodine,

Čast mi je potvrditi primitak Vašega pisma od _____, koje glasi kako slijedi:

„Poštovani gospodine,

Pozivam se na tekst predloženoga modela „Sporazuma o oporezivanju dohotka od štednje između Vlade Britanskih Djevičanskih otoka i svake države članice Europske unije koja će primjenjivati automatsku razmjenu informacija“, koji je odobrila Visoka Radna skupina (Oporezivanje dohotka od štednje) Vijeća ministara Europske unije na dan 22. lipnja 2004. (dok. 10398/1/04 REV 1 FISC 127 + COR 1). S obzirom na gore navedeni tekst, s potrebnim prilagodbama, čast mi je:

- predložiti Vam Sporazum o oporezivanju dohotka od štednje u prilogu 1 ovome pismu;
- predložiti stupanje spomenutih dogovora na snagu s danom pristupanja Republike Hrvatske Europskoj uniji, uz uzajamnu obavijest o okončanju unutarnjih formalnih postupaka u vezi stupanja na snagu ovih rješenja, koje naši ustavi predviđaju;
- predložiti našu uzajamnu obvezu da u najkraćem roku provedemo navedene unutarnje formalne postupke koje naši ustavi predviđaju i da odmah obavijestimo jedni druge, službenim putem, o okončanju tih postupaka;
- predložiti da, u očekivanju okončanja tih unutarnjih postupaka i stupanja na snagu ovoga „Sporazuma o oporezivanju dohotka od štednje“, Vlade Djevičanskih otoka i Republike Hrvatske počnu privremeno primjenjivati Sporazum iz priloga 1, pod uvjetima koje predviđaju njihovi ustavi, s datumom pristupanja Republike Hrvatske Europskoj uniji.

Čast mi je predložiti da ovo pismo i njegov prilog 1 te Vaša potvrda, ako je naprijed navedeno Vašoj Vladi prihvatljivo, zajedno predstavljaju naše uzajamno prihvaćanje i primjenu tih dogovora između Republike Hrvatske i Djevičanskih otoka.

Primite, gospodine, izraze moga najdublje poštovanja,

Mogu Vam potvrditi da je Vlada Djevičanskih otoka suglasna sa sadržajem Vašega pisma od _____

Primite, gospodine, izraze moga najdublje poštovanja,

Za Vladu Djevičanskih otoka

Premijer

Sastavljeno u _____, dana _____, u tri primjerka na engleskom jeziku.

SPORAZUM O OPOREZIVANJU DOHOTKA OD ŠTEDNJE
IZMEĐU DJEVIČANSKIH OTOKA I REPUBLIKE HRVATSKE

BUDUĆI DA:

1. Članak 17. Direktive 2003/48/EZ (u nastavku teksta: Direktiva) Vijeća Europske unije (u nastavku teksta: Vijeće) o oporezivanju dohotka od štednje određuje da će prije 1. siječnja 2004. države članice donijeti i objaviti zakone i druge propise kako bi se uskladile s ovom Direktivom od 1. siječnja 2005., pod uvjetom da:
 - “(i) Švicarska konfederacija, Kneževina Lihtenštajn, Republika San Marino, Kneževina Monako i Kneževina Andora od istoga datuma počnu provoditi mjere jednake onima sadržanim u Direktivi, u skladu sa sporazumima sklopljenim između njih i Europske zajednice, nakon jednoglasne odluke Vijeća;
 - (ii) postoje svi sporazumi i drugi dogovori koji propisuju da sva relevantna ovisna ili pridružena područja od toga datuma primjenjuju automatsku razmjenu informacija na način kako je predviđeno u poglavlju II ove Direktive (ili u prijelaznom razdoblju utvrđenom u članku 10. primjenjuju porez po odbitku pod uvjetima jednakim onima sadržanima u članku 11. i 12.)“;
2. Vijeće je 19. srpnja 2004. (Odluka Vijeća 2004/587/EZ) izmijenilo datum primjene Direktive s 1. siječnja 2005. na 1. srpnja 2005.;
3. Vijeće je 24. lipnja 2005.:
 - primilo na znanje da je 25 država članica, 5 europskih zemalja (Andora, Lihtenštajn, Monako, San Marino, Švicarska), 3 britanska krunska posjeda (Guernsey, Otok Man i Jersey) i 7 ovisnih ili pridruženih područja Kariba (Nizozemski Antili, Aruba, Angvila, britanski Djevičanski otoci, Kajmanski Otoci, Montserrat, Otoci Turks i Caicos) potvrdilo da od 1. srpnja 2005. provode dogovorene mjere oporezivanja štednje (zeleno svjetlo);
 - donijelo „Obavijest o zelenom svjetlu“ (dok. 10038/05 FISC 69) kojom je svih 40 partnera u međunarodnom ugovoru počelo primjenjivati dogovorene mjere oporezivanja štednje od 1. srpnja 2005.;
 - ovlastilo tajništvo Vijeća da dostavi „Obavijesti o zelenom svjetlu“ i informacije o dvostranim sporazumima o oporezivanju štednje i Direktivi o oporezivanju štednje relevantnim trećim zemljama, teritorijima i javnosti.“;

4. Djevičanski otoci („Do“) nisu članica Europske unije niti su dio fiskalnoga područja Europske unije, ali je Vlada Ujedinjene Kraljevine zatražila od vlade Do da na dragovoljnoj osnovi primjenjuje odredbe Direktive;
5. Do su pristali primjenjivati automatsku razmjenu informacija na način uređen u poglavlju II Direktive;
6. Do imaju pravne propise koji se odnose na gospodarske subjekte za zajedničko ulaganje za koje smatra da imaju jednak učinak kao i pravni propisi EU-a iz članka 2. i 6. Direktive.

SLIJEDOM NAVEDENOGA, vlada Do i Vlada Republike Hrvatske (u nastavku: ugovorna stranka ili ugovorne stranke, ovisno o kontekstu), sporazumjele su se da će sklopiti ovaj sporazum koji sadrži obveze samo za ugovorne stranke i uređuje automatsku razmjenu informacija između nadležnih tijela ugovornih stranaka s obzirom na isplate kamata koje izvrši isplatitelj sa sjedištem u jednoj ugovornoj stranci fizičkoj osobi koja je rezident u drugoj ugovornoj stranci.

Članak 1. Definicije

U svrhu ovoga Sporazuma, pojam:

- (a) „nadležno tijelo“, kada se odnosi na ugovorne stranke, znači
 - (i) u slučaju Do, ministar financija ili osoba ili tijelo po njegovom ovlaštenju prema odjeljku 13. Zakona o uzajamnoj pravnoj pomoći (u poreznim stvarima), i
 - (ii) U slučaju Republike Hrvatske, ministar financija ili ovlašteni predstavnik;
- (b) „Republika Hrvatska“ znači područje Republike Hrvatske koje se nalazi na europskom kontinentu, njezino teritorijalno more i unutarnje morske vode, kao epikontinentalni pojas i svako drugo područje nad kojim Republika Hrvatska vrši suverena prava ili jurisdikciju u skladu s pravilima međunarodnoga prava;
- (c) „Djevičanski otoci“ znači područje Djevičanskih otoka na koje upućuje Ustav Djevičanskih otoka iz 2007. (UKSI 2007 br. 1678);
- (d) „rezidentnost“, u odnosu na stvarnog korisnika, znači zemlja ili područje na kojem je njegova adresa stalnog prebivališta, pod uvjetima utvrđenim u članku 7.(3) ovoga Sporazuma;
- (e) „UCITS“ znači gospodarski subjekt za zajedničko ulaganje u prenosive vrijednosne papire, priznat u skladu s Direktivom Europskoga Parlamenta i Vijeća Europske unije, poznatom kao Direktiva Vijeća 2009/65/EZ od 13. srpnja 2009. o koordinaciji zakona i drugih propisa o gospodarskim subjektima za zajedničko ulaganje u prenosive vrijednosne papire (UCITS) (preinačena).

Članak 2. Informacije o kojima izvještava isplatitelj

(1) Ako isplatitelj sa sjedištem u jednoj ugovornoj stranci izvrši isplate kamata, kako su definirane u članku 6. ovoga Sporazuma stvarnim korisnicima, kako su definirani u članku 3. ovoga Sporazuma, koji su rezidenti u drugoj ugovornoj stranci, isplatitelj priopćuje svojem nadležnom tijelu

(a) identitet i rezidentnost stvarnog korisnika, utvrđene u skladu s člankom 4. ovoga Sporazuma,

(b) naziv i adresu isplatitelja,

(c) broj računa stvarnog korisnika ili, ako nije dostupan, opis tražbine na temelju koje se isplaćuje kamata, i

(d) sljedeće podatke o isplaćenim kamatama:

- kod isplate kamata u smislu članka 6.(1)(a) ovoga Sporazuma: iznos isplaćenih kamata ili uplaćenih na račun;

- kod isplate kamata u smislu članka 6.(1)(b) ili (d) ovoga Sporazuma: iznos kamata ili prihoda iz (b) ili (d) te točke ili puni iznos prihoda od prodaje, reotkupa ili otplate, prema potvrdi isplatitelja njegovom nadležnom tijelu;

- kod isplate kamata u smislu članka 6.(1)(c) ovoga Sporazuma: iznos kamata iz te točke;

- kod isplate kamata u smislu članka 6.(4) ovoga Sporazuma: iznos kamata koje se dodjeljuju članovima subjekta iz članka 5.(2) ovoga Sporazuma koji ispunjavaju kriterije iz članka 3.(1) ovoga Sporazuma; i

- ako ugovorna stranka koristi mogućnost iz članka 6.(5) ovoga Sporazuma: iznos obračunatih kamata na godišnjoj razini.

Međutim, svaka ugovorna stranka može ograničiti minimalne količine informacija o isplaćenim kamatama o kojima izvještava isplatitelj na puni iznos kamata ili dohotka i na puni iznos prihoda od prodaje, reotkupa ili otplate isplaćen stvarnom korisniku tijekom određene porezne godine,

a ugovorna stranka u kojoj se nalazi to nadležno tijelo postupi u skladu sa stavkom (2) ovoga članka.

(2) U razdoblju od šest mjeseci nakon završetka porezne godine nadležno tijelo ugovorne stranke priopćuje automatski nadležnom tijelu druge ugovorne stranke informacije iz stavka 1.(a) – (d) ovoga članka, o svim isplatama kamata izvršenim tijekom te godine.

Članak 3. Definicija „stvarnog korisnika“

- (1) U svrhu ovoga Sporazuma, „stvarni korisnik“ je fizička osoba kojoj je kamata isplaćena ili svaka fizička osoba kojoj je isplata kamate osigurana, osim ako ta osoba ne pruži dokaz da kamata nije primljena ili da isplata nije osigurana u njegovu osobnu korist. Fizička osoba ne smatra se stvarnim korisnikom ako:
 - (a) djeluje kao isplatitelj u smislu članka 5.(1) ovoga Sporazuma;
 - (b) djeluje u ime pravne osobe, subjekta čija se dobit oporezuje prema općim načelima oporezivanja trgovačkih društava, fond UCITS ovlašten u skladu s Direktivom 2009/65/EZ ili istovrstan gospodarski subjekt za zajedničko ulaganje sa sjedištem u Do ili subjekt iz članka 5.(2) ovoga Sporazuma, koji u ovom posljednjem slučaju gospodarskom subjektu koji isplaćuje kamatu priopćuje ime, prezime i adresu tog subjekta, a on priopćuje takve informacije nadležnom tijelu u svojoj ugovornoj stranci sjedišta; ili
 - (c) djeluje u ime druge fizičke osobe koja je stvarni korisnik i isplatitelju priopćava podatke o identitetu tog stvarnog korisnika.
- (2) Ako isplatitelj raspolaže podacima koji ukazuju na to da fizička osoba kojoj je kamata isplaćena ili za koju je isplata kamata osigurana ne može biti stvarni korisnik, i ako se ne primjenjuje ni stavak 1.(a) niti 1.(b) ovoga članka, poduzet će razumne mjere za utvrđivanje identiteta stvarnog korisnika. Ako isplatitelj ne može utvrditi stvarnog korisnika, postupat će prema toj fizičkoj osobi kao prema stvarnom korisniku.

Članak 4. Identitet i rezidentnost stvarnog korisnika

- (1) Svaka stranka će na svojem području donijeti i osigurati primjenu postupaka potrebnih da se isplatitelju omogući utvrđivanje identiteta stvarnih korisnika i njihove rezidentnosti u svrhe ovoga Sporazuma. Takvi postupci udovoljavaju minimalnim standardima utvrđenim stavkom (2) i (3).
- (2) Isplatitelj utvrđuje identitet stvarnoga korisnika na temelju minimalnih standarda koji ovise o tome kada su ugovoreni odnosi između isplatitelja i primatelja kamata, i to:
 - (a) za ugovorne odnose sklopljene prije 1. siječnja 2004., isplatitelj utvrđuje identitet stvarnog korisnika, koji se sastoji od njegova imena, prezimena i adrese, koristeći se raspoloživim informacijama, a naročito informacijama stečenim sukladno zakonskim propisima o sprečavanju korištenja financijskog sustava u svrhu pranja novca koji su na snazi u njegovoj zemlji sjedišta;

- (b) za ugovorne odnose sklopljene, ili za transakcije izvršene, u nedostatku ugovornih odnosa, na dan ili nakon 1. siječnja 2004., isplatitelj utvrđuje identitet stvarnog korisnika, koji se sastoji od njegova imena, prezimena i adrese i, ako postoji, poreznog identifikacijskog broja koji mu je dodijelila država članica rezidentnosti za potrebe oporezivanja. Ovi se podaci utvrđuju na temelju putovnice ili službene osobne iskaznice koju predoči stvarni korisnik. Ako se ti podaci ne pojavljuju na putovnici ili službenoj osobnoj iskaznici, adresa se utvrđuje na temelju bilo kojega drugog dokumentiranog dokaza o identitetu koji predoči stvarni korisnik. Ako porezni identifikacijski broj nije naveden na putovnici, službenoj osobnoj iskaznici ili bilo kojem drugom dokumentiranom dokazu o identitetu, uključujući i potvrdu o rezidentnosti, koje za porezne svrhe predočuje stvarni korisnik, identitet se nadopunjava pozivanjem na datum i mjesto rođenja stvarnog korisnika, koji se utvrđuju iz njegove putovnice ili službene osobne iskaznice.
- (3) Isplatitelj utvrđuje rezidentnost stvarnog korisnika na temelju minimalnih standarda koji ovise o tome kada su ugovoreni odnosi između isplatitelja i primatelja kamata. Prema uvjetima navedenim u nastavku, smatra se da je stvarni korisnik rezident one države u kojoj ima stalnu adresu:
- (a) za ugovorne odnose prije 1. siječnja 2004., isplatitelj utvrđuje rezidentnost stvarnog korisnika koristeći se raspoloživim informacijama, a naročito informacijama stečenim iz važećih propisa o sprečavanju korištenja financijskog sustava u svrhu pranja novca koji su na snazi u njegovoj zemlji sjedišta;
- (b) za ugovorne odnose sklopljene, ili transakcije izvršene u nedostatku ugovornih odnosa, na dan ili nakon 1. siječnja 2004., isplatitelj utvrđuje rezidentnost stvarnog korisnika iz adrese navedene u putovnici, službenoj osobnoj iskaznici ili, po potrebi, na temelju bilo kojeg dokumentiranog dokaza o identitetu što ga predoči stvarni korisnik, a prema postupku kako slijedi: ako se fizička osoba čija se rezidentnost utvrđuje na temelju putovnice ili službene osobne iskaznice koju je izdala država članica, izjasni kao rezident treće države rezidentnost se utvrđuje na temelju potvrde o poreznoj rezidentnosti koju je izdalo nadležno tijelo treće države a koju fizička osoba navodi kao državu rezidentnosti. Ako se ne predoči potvrda o poreznoj rezidentnosti, država članica koja je izdala putovnicu ili drugi službeni identifikacijski dokument smatra se državom rezidentnosti.

Članak 5. Definicija „isplatitelja“

- (1) U smislu ovoga Sporazuma, 'isplatitelj' je svaki gospodarski subjekt koji isplaćuje kamatu ili osigurava isplatu kamate za izravnu korist stvarnog korisnika, bez obzira je li gospodarski subjekt ujedno i dužnik kamate ili subjekt koji je imenovan od strane dužnika ili stvarnog korisnika da isplati kamatu ili da osigura isplatu kamate.
 - (2) Svaki subjekt sa sjedištem u ugovornoj stranci kome je kamata isplaćena ili isplata kamate osigurana za korist stvarnog korisnika smatra se i isplatiteljem za takvu isplatu ili osiguranje takve isplate. Ova se odredba ne primjenjuje ako gospodarski subjekt, na temelju službenih dokaza koje je taj subjekt dostavio, ima razloga vjerovati da
 - (a) se radi o pravnoj osobi, osim osoba iz stavka 5. ovoga članka;
 - (b) se njegova dobit oporezuje prema općim načelima oporezivanja trgovačkih društava, ili
 - (c) je fond UCITS, priznat u skladu s Direktivom 2009/65/EZ ili istovrstan gospodarski subjekt za zajedničko ulaganje sa sjedištem u Do.
- Gospodarski subjekt koji isplaćuje kamatu ili osigurava kamatu takvom subjektu sa sjedištem u drugoj ugovornoj stranci koji se u smislu ovoga stavka smatra isplatiteljem, dužan je nadležnom tijelu svoje ugovorne stranke sjedišta priopćiti ime, prezime i adresu tog subjekta, kao i ukupni iznos isplaćene kamate ili osigurane isplate kamata, koje će informaciju proslijediti nadležnom tijelu ugovorne stranke u kojoj taj subjekt ima sjedište.
- (3) Subjekt iz stavka (2) ovoga članka može, međutim, odabrati mogućnost da ga se za potrebe ovog Sporazuma smatra UCITS-om ili istovrsnim gospodarskim subjektom iz točke (c) stavka (2.). Za korištenje te mogućnosti, subjekt treba gospodarskom subjektu dostaviti potvrdu izdanu u ugovornoj stranci u kojoj ima sjedište. Ugovorna stranka propisat će detaljna pravila o ovoj mogućnosti za subjekte osnovane na njezinom području.
 - (4) Kada su gospodarski subjekt i osoba iz stavka (2) ovoga članka osnovani u istoj ugovornoj stranci, ta će ugovorna stranka poduzeti potrebne mjere kako bi osigurala da osoba, kada djeluje kao isplatitelj, postupi u skladu s odredbama ovoga Sporazuma.
 - (5) Pravne osobe izuzete iz točke (a) stavka (2) ovoga članka su
 - (a) u Finskoj: avoin yhtio (Ay) and kommandiittiyhtio (Ky)/oppet bolag and kommanditbolag;
 - (b) u Švedskoj: handelsbolag (HB) and kommanditbolag (KB).

Članak 6. Definicija „isplaćene kamate“

(1) U svrhu ovog Sporazuma, „isplaćena kamata“ znači

- (a) kamate isplaćene u gotovini ili uplaćene na račun, vezano za tražbine svake vrste, bez obzira na to jesu li osigurane zalogom i bez obzira na to nose li pravo sudjelovanja u dobiti dužnika, a posebno prihod od državnih vrijednosnih papira i prihod od obveznica ili zadužnica, uključujući premije i nagrade u vezi s tim vrijednosnim papirima, obveznicama ili zadužnicama; zatezne kamate zbog kašnjenja u plaćanju ne smatraju se kamatom;
- (b) obračunate ili kapitalizirane kamate pri prodaji, reotkupu ili otplati tražbina iz točke (a);
- (c) dohodak od kamata koje su isplaćene izravno ili putem osoba iz članka 5.(2) ovoga Sporazuma, a koje je raspodijelio
 - (i) investicijski fond UCITS ovlašten u skladu s Direktivom 2009/65/EZ; ili
 - (ii) istovrstan subjekt za zajedničko ulaganje osnovan u Do;
 - (iii) subjekti koji koriste mogućnost iz članka 5.(3) ovoga Sporazuma;
 - (iv) gospodarski subjekti za kolektivno ulaganje osnovani izvan područja na koje se primjenjuje Ugovor o funkcioniranju Europske unije temeljem njegovoga članka 355. i izvan Do; i
- (d) dohodak ostvaren pri prodaji, reotkupu ili otplati dionica ili udjela u sljedećim osobama i subjektima, od izravnih ili neizravnih ulaganja, putem drugih subjekata za zajednička ulaganja ili osoba navedenih u nastavku, ako je više od 25% njihove imovine uloženo u tražbine iz točke (a):
 - (i) investicijski fond UCITS ovlašten u skladu s Direktivom 2009/65/EZ; ili
 - (ii) istovrstan subjekt za zajedničko ulaganje osnovan u Do;
 - (iii) subjekti koji koriste mogućnost iz članka 5.(3) ovoga Sporazuma;
 - (iv) gospodarski subjekti za kolektivno ulaganje osnovani izvan područja na koje se primjenjuje Ugovor o funkcioniranju Europske unije temeljem njegovoga članka 355. i izvan Do.

Međutim, ugovorne stranke mogu dohodak iz stavka (1)(d) ovoga članka uključiti u definiciju kamate samo do granice da je taj dohodak jednak dobitcima koji izravno ili neizravno potječu od kamate u smislu stavka (1)(a) i (b) ovoga članka.

- (2) Što se tiče stavka (1)(c) i (d) ovoga članka, ako isplatitelj ne posjeduje informacije o udjelu dohotka koji potječe od isplaćenih kamata, isplaćenom kamatom smatra se ukupan iznos dohotka.
- (3) Što se tiče stavka (1)(d) ovoga članka, ako isplatitelj ne posjeduje informacije o postotku imovine uložene u tražbine ili u dionice ili udjele kako je određeno u tom stavku, smatra se da je taj postotak iznad 25%. Ako isplatitelj ne može utvrditi iznos dohotka koji je stvarni korisnik realizirao, smatra se da iznos dohotka odgovara prihodima od prodaje, reotkupa ili otplate dionica ili udjela.
- (4) Ako je kamata iz stavka 1. ovoga članka isplaćena ili uplaćena na račun osobe iz članka 5.(2) ovoga Sporazuma i ako ta osoba ne koristi opciju iz članka 5.(3) ovoga Sporazuma, takva se kamata smatra kamatom isplaćenom toj osobi.
- (5) Što se tiče stavka (1)(b) i (d) ovoga članka, ugovorna stranka može isplatiteljima na svom području naložiti obračun kamata za razdoblje koje ne može biti dulje od jedne godine i smatrati takvu obračunatu godišnju kamatu isplaćenom kamatom, čak i ako ne dođe do prodaje, reotkupa ili otplate tijekom toga razdoblja.
- (6) Iznimno od stavka (1)(c) ovoga članka, ugovorna stranka može iz definicije isplaćene kamate isključiti svaki dohodak iz tih odredaba koji ostvare subjekti ili osobe sa sjedištem na njezinom području ako ulaganje u tražbine iz stavka (1)(a) ovoga članka ne prelazi 15% njihove imovine. Jednako tako, iznimno od stavka (4) ovoga članka, ugovorna stranka može iz definicije plaćene kamate iz stavka (1) ovoga članka isključiti kamatu isplaćenu u gotovini ili uplaćenu na račun osobe iz članka 5.(2) ovoga Sporazuma koja nije odabrala mogućnost iz članka 5.(3) ovoga Sporazuma, a ima sjedište na njezinom području, ako ulaganje te osobe u tražbine iz stavka (1)(a) ovoga članka ne prelazi 15% njezine imovine.

Ako jedna ugovorna stranka iskoristi tu mogućnost, to je obvezujuće i za drugu ugovornu stranku.
- (7) Postotci iz stavka 1.(d) i stavka 6. ovoga članka utvrđuju se u skladu s investicijskom politikom fonda ili statutima tih subjekata ili osoba, a u slučaju nepostojanja navedenoga, utvrđuje se prema stvarnom sastavu imovine tih subjekata ili osoba.

Članak 7. Prijelazne odredbe za prenosive dužničke vrijednosne papire

(1) Tijekom prijelaznog razdoblja iz članka 10.(2) ove Direktive, a najkasnije do 31. prosinca 2010., domaće i međunarodne obveznice i drugi prenosivi vrijednosni papiri koji su prvi put izdani prije 1. ožujka 2001. ili ako su ih prije toga datuma odobrila nadležna tijela u smislu Direktive 80/390/EEZ ili odgovorna tijela trećih država, ne smatraju se tražbinom u smislu članka 6.(1)(a) ovoga Sporazuma, pod uvjetom da nije bilo daljnjeg izdavanja takvih prenosivih dužničkih vrijednosnih papira na dan ili nakon 1. ožujka 2002. Međutim, ako prijelazno razdoblje bude trajalo i nakon 31. prosinca 2010., odredbe ovoga članka nastavit će se primjenjivati jedino u dijelu koji se odnosi na takve prenosive dužničke vrijednosne papire

- (a) koji sadrže klauzulu o obračunu bruto iznosa ili klauzulu o ranijem otkupu, i
- (b) ako isplatitelj, kako je određen u članku 5. ovoga Sporazuma, ima sjedište u ugovornoj stranci koja primjenjuje porez po odbitku i ako isplatitelj isplaćuje kamatu ili osigurava isplatu kamate za izravnu korist stvarnog korisnika koji je rezident druge ugovorne stranke.

Ako na dan ili nakon 1. ožujka 2002. država ili s njom povezani subjekt koji djeluje kao javno tijelo ili čija je uloga priznata međunarodnim ugovorom kako je određeno u dodatku ovome Sporazumu izvrši daljnje izdanje gore navedenih prenosivih dužničkih vrijednosnih papira, ukupno izdanje takvih vrijednosnih papira koje se sastoji od prvog i svih daljnjih izdanja smatra se tražbinom u smislu članka 6.(1)(a) ovoga Sporazuma.

Ako na dan ili nakon 1. ožujka 2002. gore navedene dužničke vrijednosne papire izdaje bilo koji drugi izdavatelj koji nije naveden u drugoj točki, takvo daljnje izdavanje smatra se tražbinom u smislu članka 6.(1)(a) ovoga Sporazuma.

(2) Ništa iz ovoga članka nije zapreka državama ugovornicama za oporezivanje dohotka od prenosivih dužničkih vrijednosnih papira iz stavka (1) u skladu s njihovim nacionalnim pravom.

Članak 8. Dogovaranje

U slučaju poteškoća ili dvojbi među strankama u vezi s provođenjem ili tumačenjem ovoga Sporazuma, ugovorne stranke će učiniti sve kako bi to pitanje dogovorno riješile.

Članak 9. Povjerljivost

- (1) Sve informacije koje nadležno tijelo ugovorne stranke dostavi ili primi smatrat će se povjerljivima.
- (2) Informacije dostavljene nadležnom tijelu ugovorne stranke ne mogu se bez prethodne pisane suglasnosti druge ugovorne stranke koristiti ni u koje druge svrhe osim u svrhe izravnog oporezivanja.
- (3) Informacije se dostavljaju samo određenim osobama ili tijelima u svrhu izravnog oporezivanja i te ih osobe ili tijela koriste samo u takve svrhe ili za potrebe praćenja, uključujući žalbeni postupak. U te se svrhe informacije mogu koristiti i u sudskim ili istražnim postupcima.
- (4) Ako nadležno tijelo ugovorne stranke smatra da bi informacija koju je primilo od nadležnog tijela druge ugovorne stranke mogla biti korisna nadležnom tijelu druge države članice, može je proslijediti tom drugom nadležnom tijelu u dogovoru s nadležnim tijelom koje je dostavilo informaciju.

Članak 10. Stupanje na snagu

Ovaj Sporazum stupa na snagu tridesetog dana, ili po potrebi, trećeg dana, nakon zadnjega datuma na koji su Vlade jedna drugu pisanim putem obavijestile da su provedeni postupci koje zahtijevaju ustavi navedenih država, a njezine odredbe proizvode učinak s datumom pristupanja Republike Hrvatske Europskoj uniji.

Članak 11. Prestanak

- (1) Ovaj Sporazum ostaje na snazi sve dok njegov prestanak ne zatraži jedna od ugovornih stranaka.
- (2) Bilo koja ugovorna stranka može zatražiti prestanak ovoga Sporazuma uz pisanu obavijest o prestanku drugoj ugovornoj stranci, uz navođenje razloga za takvu obavijest. U tom slučaju ovaj Sporazum prestaje proizvoditi učinke 12 mjeseci nakon uručenja obavijesti.

Članak 12. Primjena i prestanak primjene

- (1) U skladu s postupkom dogovaranja predviđenim člankom 8. ovoga Sporazuma, bilo koja ugovorna stranka može prestati primjenjivati ovaj Sporazum ili njegove dijelove s trenutnim učinkom, uz notifikaciju drugoj ugovornoj stranci navodeći razloge za takvu notifikaciju, ukoliko nastupi privremeni ili konačni prestanak primjene Direktive sukladno pravu Europske unije ili ukoliko ta država članica prestane primjenjivati svoje provedbeno zakonodavstvo. Sporazum se počinje ponovno primjenjivati čim prestane okolnosti zbog kojih je obustavljena njegova primjena.
- (2) U skladu s postupkom dogovaranja predviđenim člankom 8. ovoga Sporazuma, bilo koja ugovorna stranka može obustaviti primjenu ovoga Sporazuma notifikacijom upućenom drugoj stranci navodeći okolnosti koje su dovele do takve notifikacije u slučaju da jedna od trećih zemalja ili područja iz članka 17.(2) Direktive potom prestane primjenjivati mjere iz tog stavka. Obustava primjene stupa na snagu najranije dva mjeseca nakon notifikacije. Sporazum se ponovno počinje primjenjivati čim dotična treća zemlja ili područje ponovno uvedu te mjere.

Sastavljeno na engleskom jeziku.

Za Republiku Hrvatsku

Za vladu Djevičanskih otoka

/Dodatak: Popis povezanih subjekata

POPIS POVEZANIH SUBJEKATA IZ ČLANKA 7.

U svrhu članka 7. ovoga Sporazuma, sljedeći subjekti smatraju se „povezanim subjektom koji djeluje kao javno tijelo ili čija je uloga priznata međunarodnim ugovorom“.

SUBJEKTI U EUROPSKOJ UNIJI:

Belgija

Vlaams Gewest (Flamanska regija)
 Région wallonne (Valonska regija)
 Région bruxelloise/Brussels Gewest (Briselska regija)
 Communauté française (Francuska zajednica)
 Vlaamse Gemeenschap (Flamanska zajednica)
 Deutschsprachige Gemeinschaft (Zajednica njemačkog govornog područja)

Bugarska

Общините (općine)

Španjolska

Xunta de Galicia (Regionalna izvršna vlast Galicije)
 Junta de Andalucía (Regionalna izvršna vlast Andaluzije)
 Junta de Extremadura (Regionalna izvršna vlast Extremadure)
 Junta de Castilla- La Mancha (Regionalna izvršna vlast Castilla- La Mancha)
 Junta de Castilla- León (Regionalna izvršna vlast Castilla- León)
 Gobierno Foral de Navarra (Regionalna izvršna vlast Navarre)
 Govern de les Illes Balears (Vlada Balearskih Otoka)
 Generalitat de Catalunya (Autonomna vlada Katalonije)
 Generalitat de Valencia (Autonomna vlada Valencije)
 Diputación General de Aragón (Regionalno vijeće Aragona)
 Gobierno de las Islas Canarias (Vlada Kanarskih Otoka)
 Gobierno de Murcia (Vlada Murcije)
 Gobierno de Madrid (Vlada Madrida)
 Gobierno de la Comunidad Autónoma del País Vasco/Euzkadi (Vlada autonomne zajednice Baskije)
 Diputación Foral de Guipúzcoa (Regionalno vijeće Guipúzcoa)
 Diputación Foral de Vizcaya/Bizkaia (Regionalno vijeće Vizcaya)
 Diputación Foral de Alava (Regionalno vijeće Alava)
 Ayuntamiento de Madrid (Gradska uprava Madrida)
 Ayuntamiento de Barcelona (Gradska uprava Barcelone)
 Cabildo Insular de Gran Canaria (Otočno vijeće Gran Canaria)
 Cabildo Insular de Tenerife (Otočno vijeće Tenerife)
 Instituto de Crédito Oficial (Javna kreditna ustanova)
 Instituto Catalán de Finanzas (Financijska ustanova Katalonije)
 Instituto Valenciano de Finanzas (Financijska ustanova Valencije)

Grčka

Οργανισμός Τηλεπικοινωνιών Ελλάδος (Nacionalna organizacija za telekomunikacije)

Οργανισμός Σιδηροδρόμων Ελλάδος (Nacionalne željeznice)
Δημόσια Επιχείρηση Ηλεκτρισμού (Javno poduzeće za električnu energiju)

Francuska

La Caisse d'amortissement de la dette sociale (CADES) (Zaklada za otkup socijalnog duga)
L'Agence française de développement (AFD) (Francuska razvojna agencija)
Réseau Ferré de France (RFF)(Francuske željeznice)
Caisse Nationale des Autoroutes (CNA) (Nacionalni fond za autoceste)
Assistance publique Hôpitaux de Paris (APHP) (Pariške bolnice)
Charbonnages de France (CDF) (Francuski odbor za ugljen)
Entreprise minière et chimique (EMC)(Društvo za rudarstvo i kemiju)

Italija

Regije
Provincije
Općine
Cassa Depositi e Prestiti (Štedno-kreditni fond)

Latvija

Pašvaldības (Tijela lokalne uprave)

Poljska

gminy (općine)
powiaty (oblasti)
województwa (pokrajine)
związki gmin (udruženja općina)
związki powiatów (udruženja oblasti)
związki województw (udruženja pokrajina)
miasto stołeczne Warszawa (glavni grad Varšava)
Agencja Restrukturyzacji i Modernizacji Rolnictwa (Agencija za obnovu i modernizaciju u poljoprivredi)
Agencja Nieruchomości Rolnych (Agencija za poljoprivredno vlasništvo)

Portugal

Região Autónoma da Madeira (Autonomna regija Madeire)
Região Autónoma dos Açores (Autonomna regija Azora)
Općine

Rumunjska

autoritățile administrației publice locale (tijela lokalne uprave)

Slovačka

mestá a obce (općine)
Železnice Slovenskej republiky (Slovačke željeznice)
Štátny fond cestného hospodárstva (Fond za upravljanje državnim cestama)

Slovenské elektrárne (Slovačke elektrane)
Vodohospodárska výstavba (Vodoprivreda)

MEĐUNARODNI SUBJEKTI:

Europska banka za obnovu i razvoj
Europska investicijska banka
Azijska banka za razvoj
Afrička banka za razvoj
Svjetska banka / IBRD / MMF
Međunarodna financijska korporacija
Banka za razvoj u Americi
Fond Vijeća Europe za socijalni razvitak
EURATOM
Europska zajednica
Corporación Andina de Fomento (CAF) (Andska korporacija za razvoj)
Eurofima
Europska zajednica za ugljen i čelik
Nordijska investicijska banka
Karipska banka za razvoj

Odredbe članka 7. ne dovode u pitanje međunarodne obveze koje su ugovorne stranke preuzele s obzirom na gore navedene međunarodne subjekte.

SUBJEKTI U TREĆIM ZEMLJAMA:

Subjekti koji ispunjavaju sljedeće kriterije:

- 1) U skladu s nacionalnim kriterijima, subjekt se jasno smatra javnopravnim tijelom.
- 2) Takvo javnopravno tijelo je netržišni proizvođač koji upravlja i financira grupu aktivnosti, uglavnom pružajući netržišna dobra i usluge namijenjene za korist zajednice, a koje su pod stvarnim nadzorom opće države.
- 3) Takvo se javnopravno tijelo u velikom opsegu i redovno zadužuje.
- 4) Smatra se da država može jamčiti da takvo javnopravno tijelo neće iskoristiti mogućnost prijevremenog otkupa, ako postoji klauzula o obračunu bruto iznosa.